

*Les services publics*

*Les transports publics*



*Le téléphone*



© 1996

Collection  
*J'apprends!*

Tous droits réservés  
Il est interdit de reproduire cet ouvrage sans la permission écrite du S.I.A.R.I.

**Supervision :** Benvenuto Fugazzi

**Conception**  
**Et rédaction :** Carole Choronzey  
Benvenuto Fugazzi

**Traitement de texte :** Carole Choronzey  
Benvenuto Fugazzi

**La collection *J'apprends* comprend :**

- Les milieux de vie, Le Siari
- Les milieux de vie, L'école des enfants
- La santé, Les situations d'urgence
- La santé, Les soins médicaux
- La santé, La pharmacie
- L'habitation, Le logement
- L'habitation, La recherche d'un logement
- La consommation, La nourriture
- La consommation, Les vêtements
- Les services publics, Les transports et le téléphone
- Les services publics, La banque, la poste et l'électricité
- Le travail, Les emplois
- Le travail, La recherche d'emploi
- La géographie, Les saisons
- La politique, Le système politique au Canada
- L'histoire, L'histoire d'un pays

**Avis aux lecteurs**

Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

# Présentation

Le cahier d'exercice - *Les services publics, Les transports publics et le téléphone* - fait partie de l'**Ensemble pédagogique d'alphabétisation et de francisation des élèves adultes originaires du sud-est asiatique**. L'ensemble pédagogique est composé de 16 cahiers d'exercices et d'une audiocassette pour les apprenants et d'un guide pédagogique pour les formateurs.

Le matériel s'adresse à des adultes analphabètes ou peu scolarisés qui ont quelques connaissances du français, tant à l'oral qu'à l'écrit. Ce cahier est le dixième d'une série de 16 cahiers d'exercices.

Dans le cahier *Les transports publics et le téléphone* vous trouverez quatre types d'exercices identifiés par un symbole.

## Les symboles



**Le livre** ⇒ pour les exercices de lecture.



**Le crayon** ⇒ pour les exercices d'écriture.



**Le casque d'écoute** ⇒ pour les exercices d'écoute.



**L'audiocassette** ⇒ pour les exercices de prononciation.

Nous tenons à remercier Madame Phuoc Thi Nguyen, coordonnatrice du S.I.A.R.I., pour son support et ses encouragements. L'ensemble pédagogique a été réalisé grâce à la collaboration financière du Secrétariat national à l'alphabétisation, multiculturalisme et citoyenneté.

# Table des matières

sections	pages
Comprendre le réseau du transport en commun	5
Les sons : «en» et «on»	7
S'informer des trajets	17
Le lieu	17
Le verbe être au présent	21
Quelques expressions utiles	22
Consulter l'annuaire téléphonique	23
S'informer des coûts du téléphone	28
Quelques expressions utiles	29
Vocabulaire thématique à compléter	30



## **Le métro à tous les jours**



Mon nom est Vanna.

J'habite le quartier Villeray, près du métro Jarry.

Je travaille dans le quartier Côte-des-Neiges.

Je vais travailler en métro ou en autobus.

Avant, je trouvais ça difficile de prendre le métro.

Je me perdais souvent.

Maintenant, j'apporte toujours une copie du plan du métro.

C'est rassurant.

Je demande souvent des informations.

Je prends le métro à tous les jours.

Maintenant, je connais le réseau du métro.

## Comprendre le réseau du transport en commun

### ■ Répondez aux questions. Complétez les phrases.



1) Près de quel métro habite Vanna?

Vanna habite près du métro \_\_\_\_\_.

2) Dans quel quartier travaille-t-il?

Il travaille dans le quartier \_\_\_\_\_.

3) Quels moyens de transport peut-il prendre pour aller au travail?

Vanna peut prendre le \_\_\_\_\_ ou l'\_\_\_\_\_.

4) Qu'est-ce que Vanna apporte avec lui quand il prend le métro?

Vanna apporte une copie du \_\_\_\_\_ du métro.

5) Qu'est-ce que Vanna demande souvent?

Vanna demande souvent des \_\_\_\_\_.

6) Qu'est-ce que Vanna connaît maintenant?

Vanna connaît le \_\_\_\_\_ du métro.

## Comprendre le réseau du transport en commun

### Le réseau du métro



## Comprendre le réseau du transport en commun

### Les mots utiles

une correspondance de métro



une correspondance d'autobus

un ticket de métro ou d'autobus



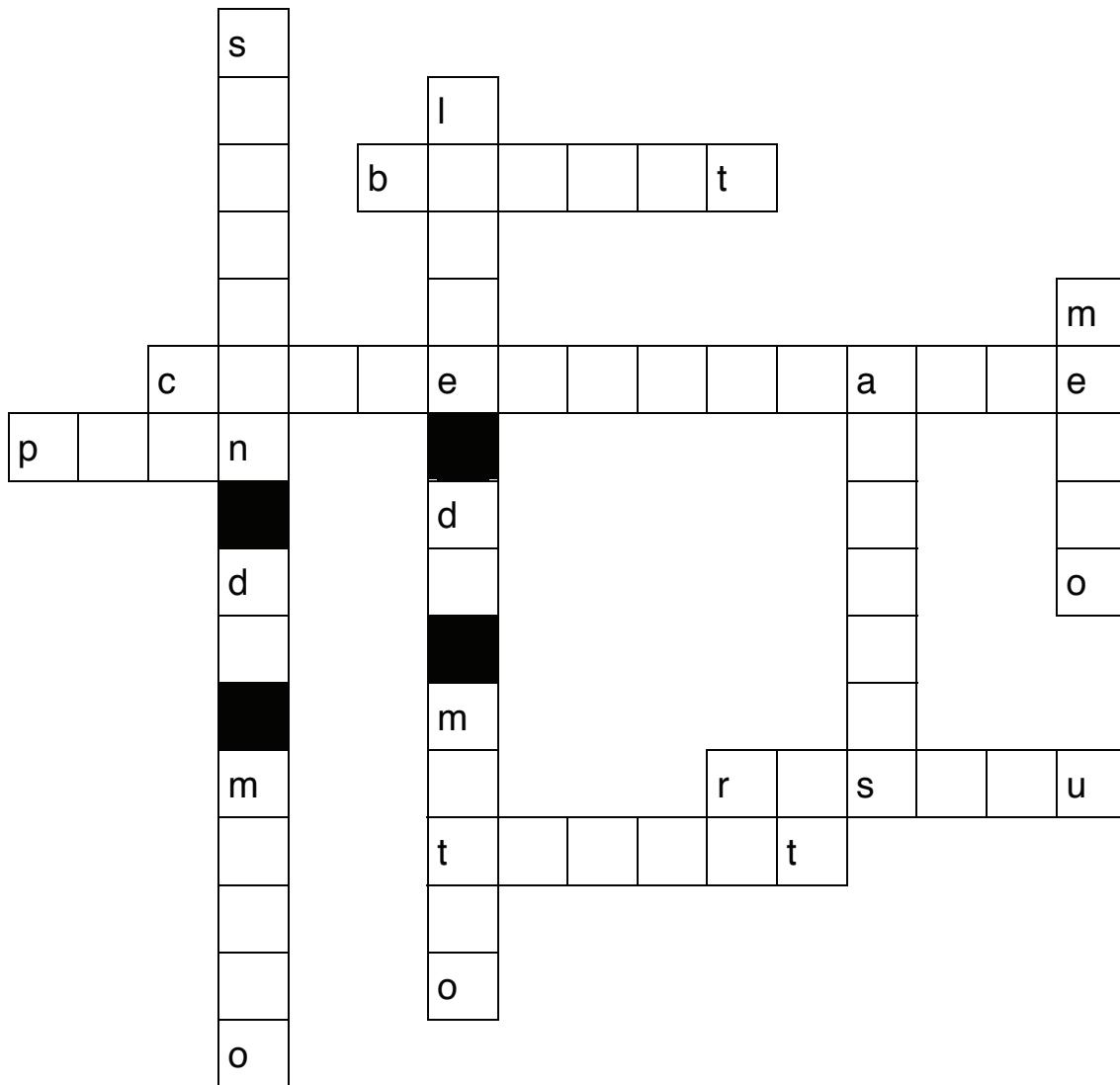
un billet de métro ou d'autobus



## Comprendre le réseau du transport en commun



### ■ Complétez les cases.

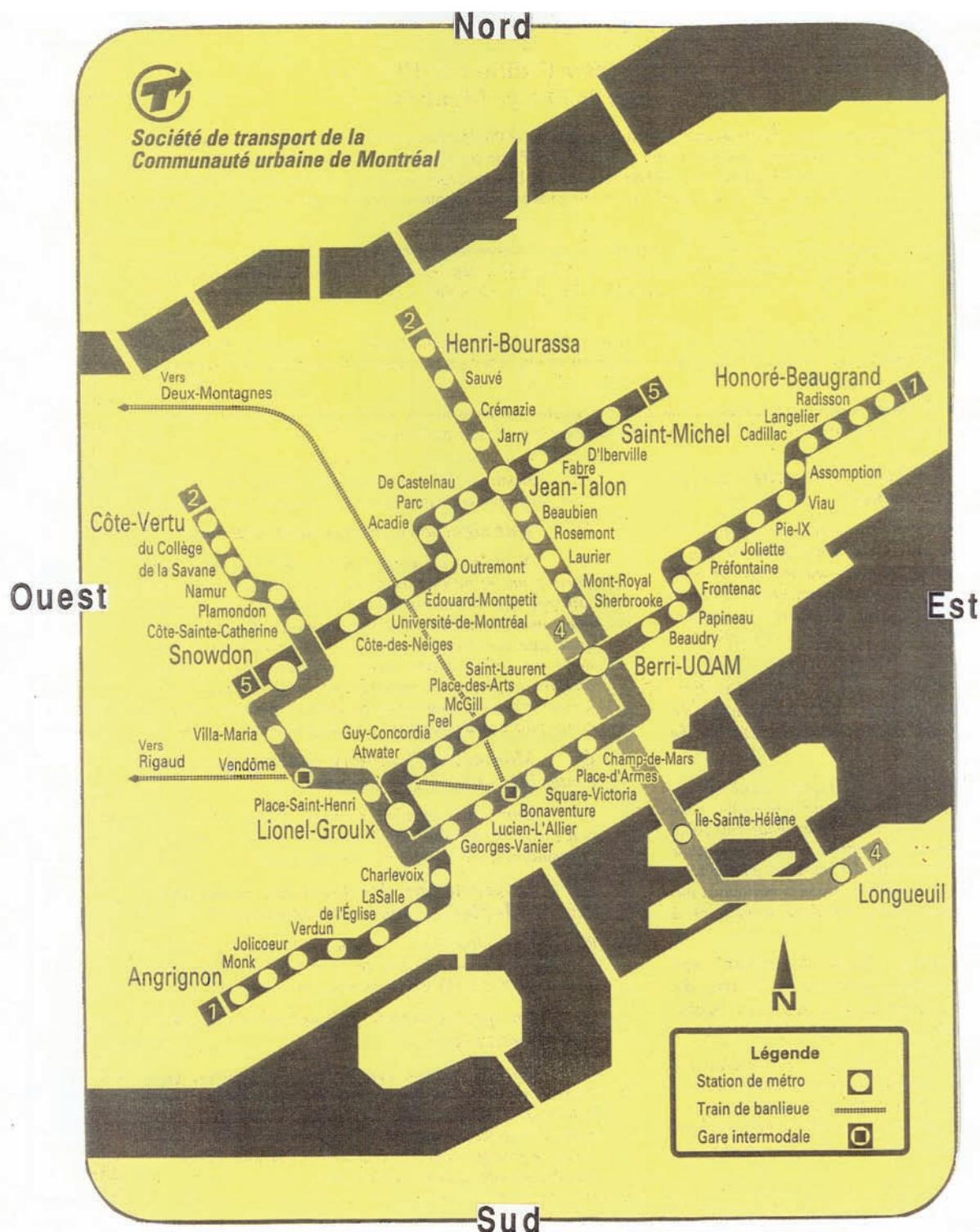


autobus  
billet  
correspondance  
ligne de métro  
métro

plan  
réseau  
station de métro  
ticket

## Comprendre le réseau du transport en commun

### Les directions



## Comprendre le réseau du transport en commun

### ■ Répondez aux questions.



1. Écrivez le nom de la station à l'ouest de la station Berri-UQAM?

---

2. Écrivez le nom de la station à l'est de la station Angrignon?

---

3. Écrivez le nom de la station au sud de la station Jean-Talon?

---

4. Écrivez le nom de la station à l'ouest de la station Bonaventure?

---

5. Écrivez le nom de la station au nord de la station Vendôme?

---



### ■ Complétez les phrases.

nord

sud

l'est

l'ouest

1. La station Jean-Talon est à \_\_\_\_\_ de la station Sauvé.

2. La station Namur est au \_\_\_\_\_ de la station Plamondon.

3. La station Snowdon est au \_\_\_\_\_ de la station Plamondon.

4. La station Viau est à \_\_\_\_\_ de Pie-IX.

## Comprendre le réseau du transport en commun



### Où aller à Montréal?

<b>O Angrignon</b>	<b>O Pie - IX</b>	<b>O Champ-de-Mars</b>
Parc Angrignon	Jardin botanique	Vieux-Montréal
	Stade olympique	Vieux-Port
<b>O Atwater</b>		Hôtel de ville de Montréal
Forum de Montréal	<b>O Viau</b>	
Place Alexis-Nihon	Insectarium	<b>O Sherbrooke</b>
	Parc Maisonneuve	Parc Lafontaine
<b>O Guy-Concordia</b>	Stade olympique	
Faubourg Sainte-Catherine		<b>O Jean-Talon</b>
Musée des beaux-arts	<b>O Bonaventure</b>	Marché Jean-Talon
	Gare Centrale	Plaza St-Hubert
<b>O Mc Gill</b>	Gare Windsor	
Centre Eaton	Place Bonaventure	<b>O Henri-Bourassa</b>
Musée Mc Cord	Place Ville-Marie	Parc Ahuntsic
Musée Redpath	Planétarium Dow	
		<b>O Île Sainte-Hélène</b>
<b>O Place-des-Arts</b>	<b>O Square-Victoria</b>	Île Sainte-Hélène
Complexe Desjardins	Vieux Montréal	La Ronde
Place-des-Arts	Tour de la Bourse	Parc des Îles
		Île Notre-Dame
<b>O Saint-Laurent</b>	<b>O Place-D'Armes</b>	
Le Musée...juste pour rire	Vieux Montréal	<b>O Côte-des-Neiges</b>
	Quartier chinois	Oratoire Saint-Joseph
<b>O Berri-UQAM</b>	Basilique Notre-Dame	
Place Dupuis	Complexe Guy-Favreau	<b>O De Castelneau</b>
Terminus Voyageur	Palais des Congrès	Parc Jarry

## Comprendre le réseau du transport en commun

À quelle station faut-il se rendre?

■ Complétez les espaces à l'aide de la page 7.



Destination	Couleur de la ligne de métro	Station de métro
Vieux Montréal		Champ-de-Mars
Terminus Voyageur	verte	
La Ronde		Île Sainte-Hélène
Parc Jarry		De Castelneau
Hotel de ville	orange	
Complexe Guy-Favreau	orange	
Parc Lafontaine	orange	
Plaza St-Hubert		Jean-Talon
Complexe Desjardins		Place-des-Arts
Faubourg Sainte-Catherine		Guy-Concordia
Forum de Montréal	verte	
Marché Jean-Talon	orange	

## Comprendre le réseau du transport en commun

### Coût du transport en commun

Tarifs réguliers	1996
CAM (carte mensuelle autobus-métro)	44,50\$
Tickets (série de 6 billets)	6 / 7,75 \$
Espèce (billet à l'unité)	1,85 \$

Tarifs réduits	1996
(personnes âgées et étudiants)	
CAM (carte mensuelle autobus-métro)	18,50\$
Tickets (série de 6 billets)	6 / 3,75 \$
Espèce (billet à l'unité)	1,00 \$

*Les enfants de moins de 5 ans ne paient pas.*

### ■ Répondez aux questions?



- 1) Combien coûte 1 carte mensuelle au tarif régulier?
- 2) Combien coûtent 6 tickets pour étudiant?
- 3) Combien coûte 1 billet de métro au tarif régulier?
- 4) Combien coûte 1 billet de métro pour personne âgée?
- 5) Combien coûtent 6 tickets pour adulte au tarif régulier?
- 6) Qui a droit aux tarifs réduits?

**Les sons «en» et «on»**

■ Écoutez et cochez (✓) la bonne case.



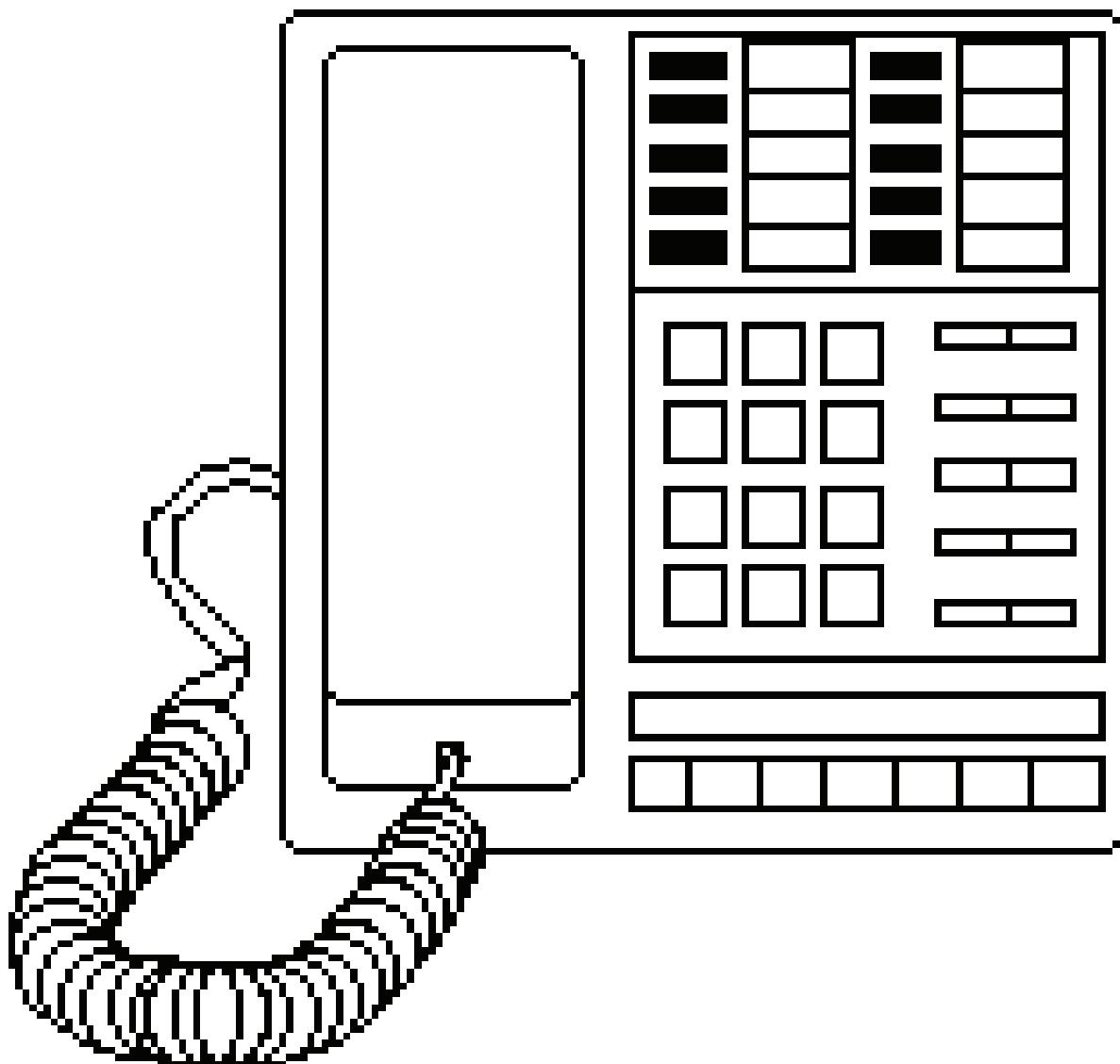
- 1) prendre
- 2) nom
- 3) transport
- 4) correspondance
- 5) station
- 6) rassurant
- 7) wagon
- 8) Saint-Laurent
- 9) Montréal
- 10) Jean-Talon
- 11) Angrignon
- 12) Champs-de-Mars

«en»	«on»

# **Service téléphonique A-U-T-O-B-U-S**

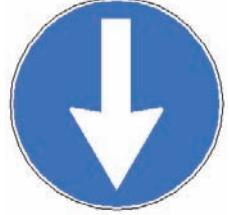
Chaque lettre du mot A - U - T - O - B - U - S représente un chiffre sur le clavier du téléphone.

- Trouvez le numéro de téléphone du service A-U-T-O-B-U-S.



## S'informer des trajets

### Le lieu

	tout droit devant le, la, l' en face du, de
	derrière le, la, l' en arrière du, de
	tournez à gauche à gauche du, de
	tournez à droite à droite du, de
	de l'autre côté de

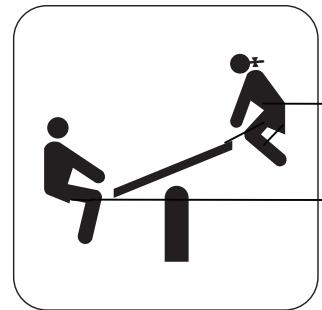
## S'informer des trajets

### Le lieu



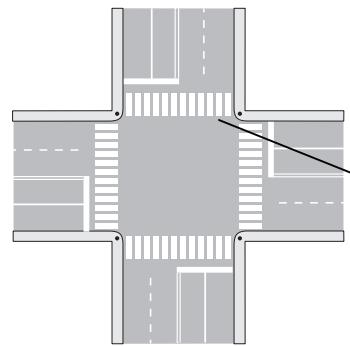
après le, la, l'

avant le, la, l'

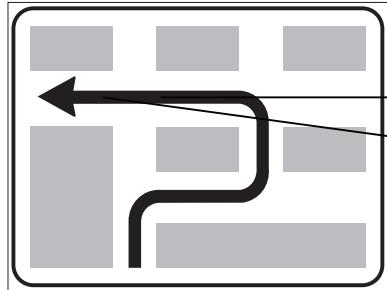


en haut du, de

en bas du, de



au coin du, de



jusqu'à

jusqu'au

## S'informer des trajets

### Dialogue

#### Vanna s'informe...



Bienvenue au Centre de renseignements de la STCUM.

Si vous possédez un appareil à tonalité faites le 1, sinon veuillez patienter, nous tenterons d'établir la communication avec un préposé.

- Bonjour! Est-ce que je peux vous aider?
- Oui, j'aimerais aller au S.I.A.R.I.
- Quelle est l'adresse?
- 4661, rue Van Horne.
- Quel est votre point de départ?
- Euh...pouvez-vous répéter?
- Vous partez de quel endroit?
- J'habite près du métro Jean-Talon.
- Vous prenez le métro sur la ligne orange en direction Côte-Vertu.

#### ■ Répondez aux questions.



1. Vanna appelle à quel endroit? \_\_\_\_\_

2. Où veut-il se rendre? \_\_\_\_\_

3. Quel est le point de départ de Vanna? \_\_\_\_\_

4. Quelle direction du métro doit-il prendre? \_\_\_\_\_

## S'informer des trajets

### Duy va au marché Jean-Talon...

#### Dialogue

- Centre de renseignements de la STCUM, bonjour.  
Votre destination, s'il vous plaît?
- Oui, j'aimerais connaître le trajet d'autobus pour aller au marché Jean-Talon.
- Vous partez de quel endroit?
- J'habite près du métro Saint-Michel.
- Vous prenez l'autobus 160 en face du métro Saint-Michel.  
L'autobus va vous amener au coin de Jean-Talon et Casgrain.  
À la sortie de l'autobus, le marché se trouve devant vous.
- Merci, au revoir.

#### ■ Répondez aux questions.



1. Quelle est la destination de Duy? \_\_\_\_\_
2. Quel moyen de transport Duy veut utiliser? \_\_\_\_\_
3. À quel endroit Duy doit prendre l'autobus? \_\_\_\_\_
4. À quel endroit Duy va-t-elle descendre de l'autobus? \_\_\_\_\_
5. Où se trouve le marché à la sortie de l'autobus? \_\_\_\_\_

### Le verbe être au présent

Le verbe être au présent indique un état ou une action au moment présent.

Le verbe être au présent :

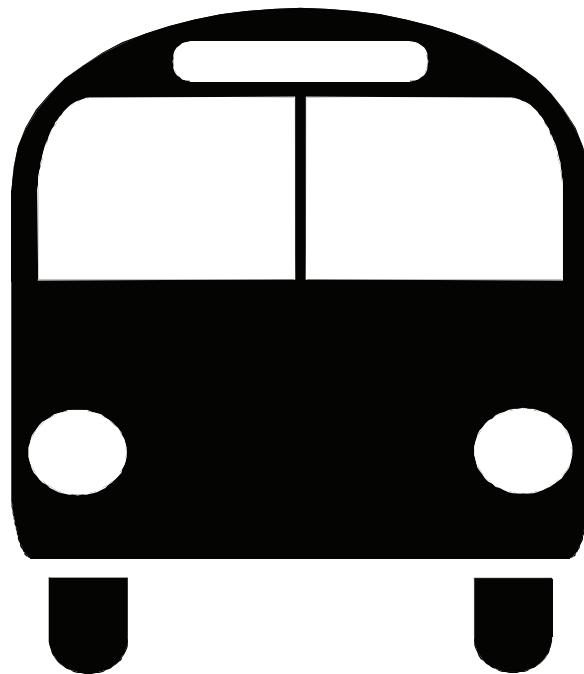
je suis  
tu es  
il est, elle est  
nous sommes  
vous êtes  
ils sont, elles sont

### ■ Complétez les phrases avec le verbe être.



1. Miguel \_\_\_\_\_ au métro Crémazie.
2. Les élèves \_\_\_\_\_ dans le métro.
3. Je \_\_\_\_\_ devant l'arrêt d'autobus.
4. Tu \_\_\_\_\_ derrière l'autobus.
5. Nous \_\_\_\_\_ en face du cinéma.
6. Vous \_\_\_\_\_ à côté du S.I.A.R.I.
7. Ils \_\_\_\_\_ au métro Snowdon.
8. Vanna \_\_\_\_\_ au coin des rues Saint-Denis et Rachel.

## S' informer des trajets



### Quelques expressions utiles



Où est ⇒ le métro?

Où est ⇒ la station Berri-UQAM?

Où est ⇒ l'arrêt d'autobus?

C'est où ⇒ la station Jean-Talon?

Je descends ⇒ à quelle station?

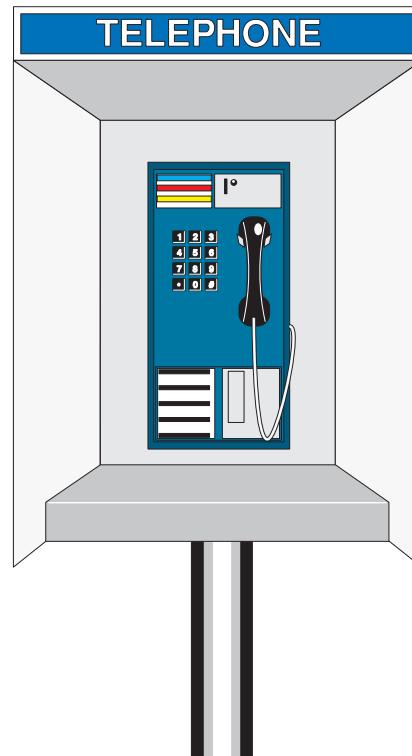
Pouvez-vous ⇒ me dire ⇒ où est le métro?

Pouvez-vous ⇒ m'indiquer ⇒ le trajet?

Pouvez-vous ⇒ m'expliquer ⇒ le trajet?

## Consulter l'annuaire téléphonique

### Le bottin du téléphone



Mon nom est Huong.

J'utilise souvent le téléphone.

J'appelle des amis.

J'appelle dans des commerces.

Je ne trouve pas toujours les numéros de téléphone.

Je dois chercher longtemps dans le bottin.

J'utilise souvent l'aide d'une téléphoniste.

Ce service n'est pas gratuit.

Je devrais chercher plus souvent dans l'annuaire téléphonique.

L'annuaire, c'est utile.

## Consulter l'annuaire téléphonique

### Le bottin du téléphone...

#### ■ Complétez les phrases.



annuaire	gratuit	bottin	commerces
téléphoniste	numéros	amis	téléphone

Huong utilise souvent le\_\_\_\_\_.

Elle appelle des\_\_\_\_\_.

Elle appelle aussi dans des\_\_\_\_\_.

Elle ne trouve pas toujours les \_\_\_\_\_ de téléphone.

Elle doit chercher longtemps dans le \_\_\_\_\_.

Elle utilise souvent l'aide d'une \_\_\_\_\_.

Ce service n'est pas \_\_\_\_\_. .

Elle devrait chercher plus souvent dans l'\_\_\_\_\_ téléphonique.

L'annuaire, c'est utile.

## Consulter l'annuaire téléphonique

### Les sections dans l'annuaire

Section d'information Bell	<b>I N F O Bell</b>
Section résidence	
Section gouvernements	
Section affaires	
Assistance-annuaire	<b>411</b>

## Consulter l'annuaire téléphonique

### La section résidence

Résidence - Residence		1555	Trahan—Tran
Tran Dominique	938-5284	Tran K V 1259 Rome Bross	466-9362
	925 Montpellier Duvny	Tran K Y 4655 HenriBourassaO	336-7641
Tran Du 8682 de l'Epée	271-8313	Tran Ka Loc 4241 delaRoch	527-9784
Tran Du 2485 Keller	956-1587	Tran-Khanh Frédéric 3880 VanHorne	731-9009
Tran Du 615 Vinet	938-5284	Tran-Khanh P 55 StZotiqueE	948-3180
Tran Duc 1850 Grant Long	928-0112	Tran Khoa 725 Grotton	747-6375
Tran Duc Anh Vu	3065 EdouardMontpetit	Tran Khoi 8220 Baillarge	493-4508
	341-6435	Tran Khoi 8339 StDominique	383-1458
Tran Duc Binh 10170 Meilleur	381-2564	Tran Kiet Van	
Tran-Duc Hoang 8140 Rostand Bross	466-5555	6530 desMarronniers StHub	462-9693
Tran-Duc Hung 3825 Bienvenue Bross	678-2757	Tran Kim 9473 Bruchéi	385-6202
Tran Duc Khanh 151 deLublin Vimont	967-0940	Tran Kim Hanh 697 2Av Ver	766-3845
Tran Duc Nam 2995 Bedford	731-9426	Tran Kim Lan 8834 Berri	387-2092
Tran Duc Tuan	2136 deRomagne Vimont	Tran Kim Loam 1812 Beaudent	747-3818
	629-2729	Tran Kim-Nien 1365 Décarie StInt	748-5328
Tran Du Cuong 5681 7Av Rsmt	728-0135	Tran Kim-Son 77 StZotiqueE	273-2487
Tran Dung Kim 3295 d'Hérelle	722-1127	Tran Kim Thao 750 d'Auvergne Long	674-2481
Tran Duong Bao 9277 Tollhurst	385-5502	Tran Kim Thoan 3275 Barclay	739-6827
Tran Duy 2137 Cuvillier	525-3237	Tran Kim Yen 4620 Coloniale	847-9227
Tran Duy Khoa 3593 Goyer	735-5845	Tran Ky-Sy 213 Cherbourg Long	463-1488
Tran E 8401 BdlesGaleriesd'Anjou	356-0469	Tran Kynam 1332 Grant Long	442-9917
Tran E 2380 Delisle	934-0245	Tran L 5052 Besborough	484-3320
Tran E 320 May	765-0249	Tran L 439 ClaudeMelançon LRap	629-5706
Tran E V 1510 VictorMorin Duvny	662-9969	Tran L 6990 deChateaubriand	279-0925
Tran Emh 1100 STürbain	982-3769	Tran L 9055 Lavertiére	322-9368
Tran Englay 8451 12Av StMchl	728-5604	Tran L 5395 Milan Bross	443-6860
Tran F 7704 14Av StMchl	374-3275	Tran L 4907-8 NotreDameO	938-1427
Tran G 7925-A 13Av StMchl	721-4256	Tran L 5335 NotreDameO	931-9795
Tran G 4970 Lacordaire	256-8566	Tran L 6997 P'spineau	722-9561
Tran Gialoc 5476 Transland	483-1739	Tran L-A 1961 Fallum	529-9768
Tran Giamp Lai 8620 Rivard Bross	923-2828	Tran L C 1946 Norway	345-8232
Tran H 7139 Alexandra	277-2852	Tran L D 3884 Orollet	982-9844
Tran H 3095 Barclay	342-4673	Tran L H 2300 Ward StInt	744-3765
Tran H 3590 Bedford	342-3863	Tran L Huy 1341 Nobert Long	670-0631
Tran H 7254 Berri	948-3397	Tran L M 558 Greene	937-6739
Tran H 4155 Bourret	733-4258	Tran L O 1715 Poupart	597-1287
Tran H 760 ChMarieLeBel IledesSoeurs	762-2301	Tran L T 10662 GeorgesBaril	388-8512
Tran H 751 GermaineGuevremont	334-0784	Tran Lam J 2945 EdouardMontpetit	341-9397
Tran H 5760 Kimber StHub	443-3483	Tran Le Khiem	
Tran H 8439 OscarRoland	858-1739	971 GermaineGuevremont	856-0682
Tran H 8146-A StDenis	384-6567	Tran Le Quyen	
Tran H 7515 StDominique	279-9744	10300 BoisdeBoulogne	956-9199
Tran H 8008 StGérard	277-2107	Tran Liem Khe	
Tran H 7610 Trahan Bross	672-3966	7050 deChateaubriand	272-8362
Tran H A 6825 Somerled	484-8178	Tran Lien Huong 60 desPinsO	845-9794
Tran H C 815 StGermain StInt	748-1936	Tran Linh 1290 d'Argenson	937-7268
Tran H G 71 Dante	277-6507	Tran Linh 3645 SherbrookeE	521-6588
Tran H L 7927 13Av StMchl	374-0864	Tran Loi 7285 Fabre	722-9970
Tran H L 3989 Lacombe	736-1992	Tran Loan Ngoc 7045 JarryE	353-5862
Tran H L 10640 Pldel'Acadie	336-6046	Tran Loan Thi	
Tran H L 614 StGermain StInt	744-3184	7310 ChristopheColumb	495-2103
Tran H N 1026 LouvainE	382-5601	Tran Loc 383 Hachez	363-2349
Tran H Q 6994 Durocher	270-5934	Tran Loi 1260 Antonio Chomedey	686-2435
Tran H Q 1901 Gilford	522-6535	Tran Long 3820 Plamondon	735-9020
Tran H Sam 212 StAndré Long	646-5969	Tran Luc 5816 Hochelaga	252-0112
Tran H T 6924 1Av Rsmt	725-7371	Tran Luc 1888 Norway	733-1678
Tran H T 3435 Barclay	738-1572	Tran Luong Bao	
Tran H T 172 JeanTalonE	278-4293	301 BlancheBeauregard LRap	663-4221
Tran H T 9763 Olympia	389-2353	Tran Luong Bao	
Tran H T 4265 Plamondon	739-7725	674 Odette-Oligny LRap	662-8968
		728-3037	

### ■ Répondez aux questions.



- Quel est le numéro de téléphone de Dominique Tran? \_\_\_\_\_
- Quel est le numéro de téléphone de Tuan Duc Tran? \_\_\_\_\_
- Quel est le numéro de téléphone de Gialoc Tran? \_\_\_\_\_
- Quel est le numéro de téléphone de Lo Tran? \_\_\_\_\_

## Consulter l'annuaire téléphonique

### La section résidence

Tran Hai Minh 2615 Montarville Long .....	928-9086	Tran M 1661 Cartier .....	528-9891
Tran Hai Yen 1804 Dézéry .....	521-8948	Tran M 239 Mozart .....	270-6304
Tran Hanh Phan 8901 HenriJulien .....	381-3551	Tran M 7444 Papineau .....	374-0467
Tran Hien 513 DuluthE .....	528-1958	Tran M 8470 Prelaurin .....	328-6811
Tran Hien 1345 Everett .....	276-3333	Tran M 725 Vinet .....	933-4760
Tran Hiap M 1237 Rome Bross .....	671-3138	Tran M A 1036 52Av PAT .....	644-0774
Tran Hoa Tan 2995 Goyer .....	738-7037	Tran M B 4750 Linton .....	738-5479
Tran Hoang 8261 deChateaubriand .....	384-5944	Tran M C 1010 Renoir Bross .....	923-4590
Tran Hoang 8261 deChateaubriand .....	384-8973	Tran M C 7645 Shaughnessy .....	593-7762
Tran Hoang Quan 1335 Everett .....	279-8726	Tran M H 560 Greene .....	931-9201
Tran Hoc Minh 350 JeanTalonE .....	273-7411	Tran M K 2010 Dumouchel Chomedey .....	682-2981
Tran Hong Cuc 2425 JeanTalonE .....	376-2659	Tran M-L 8525 12Av StMchl .....	725-3829
Tran Hong Luu 8327 Querbes .....	495-9285	Tran M L 1920 Lavallée Long .....	679-6615
Tran Hong Thanh .....		Tran M L 573 Rockland TMR .....	737-4372
RACK-A-BAT 7352 deChateaubriand .....	279-2487	Tran M N 9076 2Av StMchl .....	382-4608
Tran Hu Tran 2430 Robitaille StLnt .....	339-5706	Tran M P 1563 Cardinal StLnt .....	747-6931
Tran Huu 7449 iberville .....	721-5447	Tran M Q 3220 Ridgewood .....	341-6521
Tran Hung 2347-Dézéry .....	596-1019	Tran M Thanh 6610 Poitou Bross .....	465-7910
Tran Hung 10470 Papineau .....	382-3166	Tran M V 2024 Montgomery .....	525-2452
Tran Hung Minh 3025 SherbrookeO .....	931-0743	Tran Mac Van 4840 Wellington .....	762-1560
Tran Hung Thi 7562 Bloomfield .....	279-1791	Tran Mai 1795 Crevier StLnt .....	744-5243
Tran Hung Q 1857 Villery .....	374-0726	Tran Mai 9350 Lajeunesse .....	385-1865
Tran Huong 6589 deNormanville .....	271-1472	Tran Mai Th 5475 VictoriaAv .....	739-0615
Tran Huu 1030 Grou .....	744-0045	Tran Manh Hung 3176 OntarioE .....	524-4152
Tran Huu 54 JulesVerne .....	277-2804	Tran Manh T 7486 PietX .....	723-2448
Tran Huu Ai 8330 PlSahara Bross .....	465-1754	Tran Marie 1697 Emard .....	769-2929
Tran Huu Du 4160 Orly Bross .....	678-9837	Tran Minh 7547 Bloomfield .....	495-2489
Tran Huu Hanh 3450 Boulogne Bross .....	656-6878	Tran Minh 950 Robin .....	528-7249
Tran Huu Loc 8757 del'Esplanade .....	383-6310	Tran Minh Anh 3887 MacKenzie .....	733-2832
Tran Huu Loi 4485 Parthenais .....	598-7840	Tran Minh Dilen 7565 Lajeunesse .....	272-1510
Tran Huu Nhan 6660 Langlier .....	256-6260	Tran Minh-Dung .....	
Tran-Huu S 190 StNorbert .....	842-2080	Tran Minh Dung 9089 Richmond Bross .....	466-8726
Tran Huu Thich .....		Tran Minh Dung 7525 Rousselot .....	277-8269
Tran Huu Tuan 315 LéotableDubuc LaPr .....	444-0885	Tran Minh Hoang 2955 Bedford .....	344-0007
Tran Huu Tuan 225 deMaisonneuve .....	849-9702	Tran Minh Khai 3846 Wellington .....	362-0926
Tran Huy Gia 69 Dante .....	273-3588	Tran Minh Luan 1125 Bélanger .....	272-5960
Tran Huy Lolg 3810 CroissOscar Bross .....	443-0413	Tran Minh Minh 7432 StAndré .....	270-0499
Tran Huy Dung 8025 deNormanville .....	722-1234	Tran Minh N 4988 JeanBrillant .....	737-6753
Tran Huynh Long 4600 Bessborough .....	489-7864	Tran Minh Quang 7252 Bern .....	276-9341
Tran Hy 6520 Fabre .....	272-7687	Tran Minh Quong 4501 Barclay .....	736-1128
Tran Hy 200 PBenoit .....	744-9068	Tran Minh Toan 4855 Bourret .....	344-9824
Tran Hy 8695 StDenis .....	389-7531	Tran Minh Tri 100 deCastelnauE .....	948-4016
Tran J 3510 delaMontagne .....	843-7479	Tran Minh Tue 8806 Chartrand .....	363-0571
Tran J L 3446 Durocher .....	845-2012	* Tran Moc Hung 8230 Pelletier Bross .....	923-8073
Tran Jackie Chan 7037 iberville .....	721-6697	Tran Muoi 8408 7Av StMchl .....	722-3317
Tran Joachim 2140 Norman StLnt .....	331-2693	Tran My Linh 276 May .....	768-3852
Tran K 3405 Barclay .....	731-8853	Tran N 7131 deLorimier .....	728-3845
Tran K 1548 Cardinal StLnt .....	748-6254	Tran N 8190 Fabre .....	374-7167
Tran K 5876 delaRoche .....	277-6925	Tran N 7948 Lefebvre .....	366-0970
Tran K 540 Dominion .....	934-5377	Tran N 6601 Marquette .....	376-9077
Tran K 8540 Perrault RivP .....	494-6206	Tran N 9865 StDenis .....	382-9471
Tran K 7229 StDominique .....	495-8142	Tran N 846 Sauvé .....	858-5465
Tran K C 1210 Crevier StLnt .....	744-9114	Tran N 8952 Verville .....	388-5666
Tran K C 3243 OntarioE .....	522-7836	Tran N H 3445 Workman .....	989-1581
Tran K H 1780-A Hartenstein .....	747-9743	Tran N-J 3950 Lapinière Bross .....	676-8424
Tran K H 2425 JeanTalonE .....	727-0185	Tran N-P 2353 JeanTalonE .....	722-1225
Tran K-K 4655 HenriBourassaO .....	334-9603	Tran N-P 9690 Papineau .....	389-7062
Tran K-P 3063 Hochelaga .....	523-9549	Tran N Q 7108 deLanaudière .....	279-1400
Tran K S 75 StZotique .....	278-6438	Tran N S 6969 Wiseman .....	495-1619
Tran K-T 4483-A JarryE StLéonard .....	723-2340	Tran N T 4081 Barclay .....	342-0332



### ■ Répondez aux questions.

1. Quel est le numéro de téléphone de Hung Tran de la rue Papineau?

---

2. Quel est le numéro de téléphone de M L Tran, rue Rockland?

---

3. Quel est le numéro de téléphone de N Tran de la rue Marquette?

---

## S'informer des coûts du téléphone



Page 1 de 5

514 383 2729

28 janvier 1996

clientèle

287-5414

NUMÉRO DE COMPTE  
DATE DE FACTURATION

<u>Mois précédent</u>	
Solde antérieur	43.96
Paiements	.00
Rectifications	.00
Solde reporté	43.96
<u>Mois courant</u>	
Services mensuels (28 jan au 27 fév)	17.94
Location d'équipement (28 jan au 27 fév)	3.55
Modifications tarifaires	1.80
Communications facturées	20.71
TPS	3.05
TVQ	3.03
<b>Total - mois courant</b>	<b>50.08</b>

*Les paiements reçus et les rectifications effectuées jusqu'au 29 janvier 1996 inclusivement, figurent sur la présente facture*

*Le supplément de retard est de 1.25 % par mois (soit 16.07 % par année)*

Veuillez  
acquitter ce  
compte dès  
la réception

► Montant dû 94.04

**Économies et réductions sur interurbains  
Bell ce mois-ci**  
**12.43 \$**

Papier recyclé

Consulter les renseignements supplémentaires au verso

\* \* \* Détacher ici \* \* \*



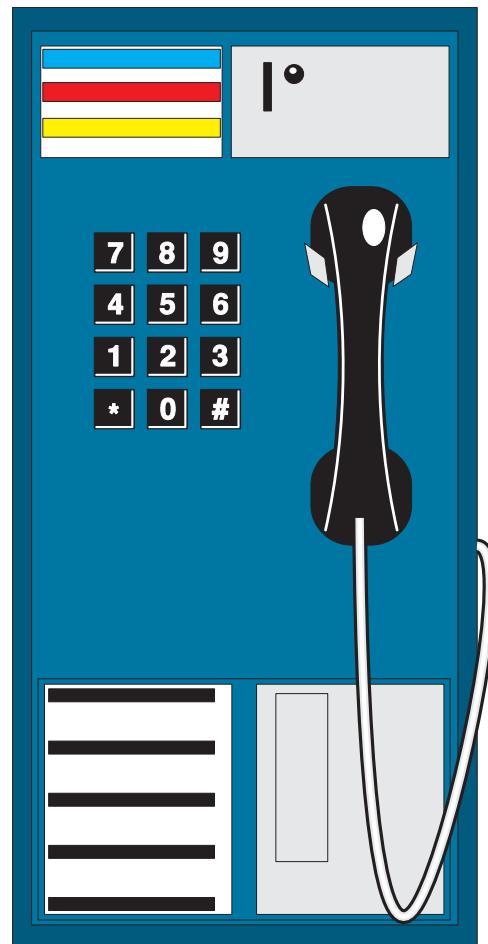
### ■ Répondez aux questions.

1. Quel est le prix de location d'équipements par mois \_\_\_\_\_

2. Combien coûtent les services mensuels? \_\_\_\_\_

3. Quel est le montant des communications facturées? \_\_\_\_\_

## S'informer des coûts du téléphone

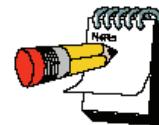


## Quelques expressions utiles



Avez-vous                   ⇒ un message?  
Y a-t-il                   ⇒ un message?

Est-ce que je pourrais ⇒ laisser un message?  
Pouvez-vous                   ⇒ laisser un message?



## ----- Vocabulaire thématique à compléter

### Nom

#### *Les moyens de transport*

arrêt  
autobus  
billet  
correspondance  
horaire  
information  
 métro  
station  
tarif  
wagon

#### *Le téléphone*

appel  
information  
interurbain  
message  
prix

---

---

### Verbe

aller  
appeler  
prendre

---

---

---

## L'AUTEURE DE LA COLLECTION «J'APPRENDS!»

### CAROLE CHORONZEY



**CAROLE CHORONZEY** est diplômée en psychologie de la communication et en intervention sociale. Elle a longtemps travaillé auprès de jeunes contrevenants. Très sensible aux disparités sociales et aux problèmes des groupes les plus désavantagés de la société, elle se consacre actuellement à l'alphabétisation des adultes allophones et à l'enseignement du français aux immigrants. Recherchiste appréciée, elle a collaboré à une vaste enquête sur le sort des étudiants allophones en formation professionnelle. Elle est également assistante de recherche en alphabétisation à l'UQAM.

**BENVENUTO FUGAZZI**, personne connue dans le domaine de l'alphabétisation des immigrants et auteur de «Alphabétiser des adultes allophones», publié aux éditions Beauchemin, a collaboré à la conception et à la rédaction des cahiers de la série «J'APPRENDS!». Il a assuré la supervision des contenus et aidé à l'organisation du texte. On lui doit également le texte du guide pédagogique.

Ce projet a été rendu possible grâce à Madame Phuoc Thi Nguyen, directrice du Centre SIARI (Service d'interprètes d'aide et de référence aux Indochinois). Cet organisme d'entraide et d'éducation populaire a su être très actif dans l'étude des besoins de formation des immigrants et dans la création d'outils didactiques appropriés pour des clientèles allophones peu scolarisées.

Nous remercions vivement le Secrétariat national à l'alphabétisation (Canada) pour l'appui financier et l'encouragement moral apporté à ce projet.